



Куанышева С.М.

**КОММУНИКАТИВНЫЙ РАНГ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В РЕСПУБЛИКЕ
КАЗАХСТАН И ЕГО РОЛЬ
В ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ
СТРАНЫ**

*Мақалада ағылшын тілінің
Қазақстан Республикасындағы
коммуникативтік дәрежесі, оның
бүкіл әлемде қолданылу себептері,
тілдік және қоғамдық қызметтері,
әлеуметтік параметрлері
арастырылған.*

*The article dedicated to the
communication level of the English
language, its distribution worldwide, as
well as its role in Republic Kazakhstan,
public functions and social operating
factors. And also the problem of
language expansion, the factors
influencing necessity of qualitative
development of English language,
without simultaneous capture of the
country is considered.*

Социолингвистическая характеристика языковых образований, функционирующих в стране, показывает, что языки в данной коммуникативной среде неадекватны по коммуникативному рангу и функционируемой дистрибуции, по выполняемым функциям. Коммуникативный ранг языков определяется на основе социо-лингвистических параметров, к которым Н.Б.Мечковская относит: 1) количество людей, говорящих на данном языке; 2) количество этносов, говорящих на этом языке; 3) количество стран в которых используется язык; 4) состав общественных функций и социальных сфер, в которых используется язык (в каждой из стран) [1.118].

Согласно признакам коммуникативного ранга, английский язык по количеству людей, говорящих на данном языке, занимает одно из ведущих мест, так как на нем говорят более 478 млн. человек, а также является самым распространенным языком среди пользователей сети Интернет. В качестве мирового языка он характеризуется глобальностью распространения, являющемся одним из признаков мирового языка. В.Т. Костомаров утверждает, что глобальность распространения – это признак, присущий только мировым языкам [2].

По мысли Б. Качру, можно выделить три окружности распространения английского языка: 1) внутренний круг (the inner circle); Этот круг соотносится с такими странами, как США, Великобритания, Ирландия, Канада, Австралия, Новая Зеландия; 2) наружный или средний круг (the outer or extended circle). Соотносится с теми странами, где английский язык получил статус официального языка: Сингапур, Индия, Малайзия, и др. страны; 3) внешний круг (the expanding circle). Представлен в странах, которые изучают его в качестве иностранного языка. К ним относятся Китай, Япония, Греция, Польша, Россия, Казахстан и др.[3]. В Республике Казахстан английский язык изучается сознательно как в качестве мирового языка, так и иностранного. Известный ученый Б. Хасанулы считает, что английский язык считается престижным. Устную английскую речь понимают 1,873 миллиона человек или 15,4 % казахстанцев, свободно пишут и читают на английском языке 930,9 тысяч человек или 7,7 [4.54]. Английский язык – вспомогательный компонент трехязычия в стране – языковой реальности, порожденной полиэтническим обществом. “Велика социальная роль международного общения. Для молодого суверенного Казахстана, - пишет Б. Хасанулы, - и в этих условиях, независимо от нас, складывается фундамент трехязычия: 1) на уровне отдельных



представителей, коммуникативный ранг языка (преподают, прежде всего «мировые языки»); 2) на уровне потенциальной возможности использовать язык на практике (в профессиональной деятельности, туризме, развлечениях); 3) вследствие географической близости изучаемого языка [5.140].

Английский язык в нашей стране изучается сознательно, т.е. характеризуется сознательностью восприятия в силу престижности данного языка, необходимости его знания в профессиональной и культурной деятельности индивида. Поэтому в странах внешнего круга, к которым относится Казахстан, он признан общения и как язык, выполняющий три основные учебно-педагогические роли: 1) язык используется как вспомогательное средство при обучении другому языку; 2) на языке ведется преподавание (обучение); 3) язык является учебным предметом. Это иммигрантский язык – язык новоприбывших в результате иммиграции миноритарных этнических групп [6.83].

В нашей стране английский язык не выполняет пока большое количество общественных функций, так как представлен на сегодняшнем этапе использования языка только как компонент казахско-английского или русско-английского двуязычия, компонент казахско-русско-английского трехязычия. А между тем, выживание языка зависит от того, насколько развиты у него общественные функции. Чем больше у него общественных функций, тем он полнокровнее и интенсивнее функционирует. Эту особенность отметили ученые (ниженазванные), которые указывали на связь между языком и социальными структурами общества. В основе этого представления лежит гипотеза о том, что структура социальной дифференциации языка представляет собой как бы зеркальное отображение социальной дифференциации общества и что между элементами этих структур имеются взаимно-однозначные соответствия. Эта концепция, именуемая *теорией изоморфизма языковых и социальных структур*, была предложена рядом социолингвистов, в частности, А. Гримшо, А.П. Крысиным, А.Д. Швейцером и др. А. Гримшо в своей теории изоморфизма исходил из того, что казуальные связи между языком и обществом (социальными структурами) носят двусторонний характер. Он не отрицает того, что социальные структуры могут детерминировать язык, но и язык, в свою очередь, может детерминировать социальную структуру. Тот факт, что язык является частью процесса социального взаимодействия, по мнению А. Гримшо, является достаточным основанием для описания языка и социальной структуры как целого.

Между социальными функциями и так называемыми лингвистическими, т.е. такими структурами общества, которые прямо влияют на язык, имеется тесная связь. Чем более распространено функционирование того или иного языка в общественных сферах, тем более развиты у него общественные функции. Поэтому сознательное регулирование функциональных взаимоотношений языков и узаконение их положений в обществе способствуют различию их социальных функций.

Анализ языковой ситуации в стране, с учетом функционирования в нем языкового образования – английский язык, показывает что языковая ситуация в Республике Казахстан характеризуется как сложная, многокомпонентная. Широко распространены различные типы двуязычия (казахско-английское), трехязычие (казахско, русско-английское). Двуязычие и трехязычие – явления, характерные для всей Республики. Основным компонентом такого трехязычия является казахский язык, имеющий статус государственного языка; русский язык – язык официального употребления; английский язык, имеющий статус иностранного языка. Эти компоненты двуязычия и трехязычия характеризуются как демографически неравновесные, так как наибольшую демографическую мощность имеют казахский и русский языки: казахским языком владеет более 60 % населения Республики, 99,4% казахов владеют языком своей нации [5]. Русским языком владеет 85% населения страны. Английским языком владеют более 7% населения Казахстана [4].

Следующий параметр языковой ситуации – сбалансированность-несбалансированность языков по их общественным функциям. Характеристика компонентов трехязычия по данному параметру показывает, что де-юре казахский язык как государственный язык должен выполнять большой объем общественных функций и иметь обширную функциональную дистрибуцию, так как “Статус казахского языка как государственного языка республики Казахстан предусматривает обязательность использования казахского языка во всех сферах жизни, определяемых настоящим законом и иными нормативными правовыми актами республики Казахстан, его запрет и поддержку, а также обеспечение прав граждан на пользование казахским языком как государственным языком республики Казахстан” [5.188]. Однако де-факто казахский язык не лидирует в важнейших сферах



общественной жизни, где предпочтение отдается русскому языку. А между тем казахский язык как автохтонный, язык, средство общения коренного этноса должен иметь демографическую мощь, коммуникативную гибкость и функциональную сбалансированность, и достаточный объем функциональной дистрибуции. Язык, не востребованный и не выполняющий большой объем общественных функций, обречен на вымирание. По словам Б.Хасанулы, в стране наблюдается сложная этноязыковая ситуация, когда преобладает билингвизм (функциональное неравенство двух языков). Ненормальным в билингвизме, по мысли Б.Хасанулы, является то, что язык большинства непрерывно функционирует в качестве де-факто мажоритарного языка – языка другого народа, который уступает по численности в стране. Это является главной причиной осложнения этноязыковой ситуации нашей страны [5.206].

Русский язык в Казахстане – это язык официального употребления, он функционирует в стране во внутринаточеском и межэтническом общении, имеет большой объем общественных функций, выполняет роль языка – макропосредника.

Английский язык в основном выполняет общественную функцию в сфере обучения, где является языком учебного предмета. Этот язык изучается в средней, специальной и в высшей школе. Этот язык преподается также в качестве специального учебного предмета в лицеях и на факультетах иностранных языков университетов, в КазУМО и МЯ. В этом случае знание языка является важнейшей частью подготовки преподавателей данного языка, переводчиков, а также специалистов-исследователей.

Языковая ситуация в Казахстане характеризуется как ситуация с языковыми образованиями, имеющими различный языковой статус. Давая характеристику компонентов трехязычия в стране по сбалансированности-несбалансированности их функций, мы указали на статус данных языков: казахский язык как основной компонент трехязычия – государственный язык; русский язык – язык официального употребления; английский язык – язык, имеющий статус иностранного языка.

Компоненты трехязычия в республике характеризуются как неблизкородственные и близкородственные языки, следовательно можно говорить о трехязычии, компоненты которого находятся между собой в близкородственных и неблизкородственных отношениях: русский и английский языки входят индоевропейскую семью языков, представляя две ее ветви (славянскую – русский язык, и германскую – английский язык). Казахский же язык относится к кыпчакской ветви тюркской семьи языков.

Этнические нормы языков, составляющих языковую ситуацию, неадекватны. Казахский язык – органический язык, тогда как русский и английский языки в республике являются неавтохтонными, неорганическими языками. Органичность-неорганичность языков определяются по признакам, указанным Д. Брозовичем. Органическими Д. Брозович считает те языковые образования (по его терминологии идиомы), которые развились в рамках конкретной этнической общности, следовательно, и конкретной этнической культуры; они удовлетворяют лишь ее коммуникативные и экспрессивные потребности [7.45]. При этом не имеет значения, является ли данный язык автохтонным (первичным, родным) или вторичным, как и вообще генезис этого языка. Для органического идиома существенно, что он не удовлетворяет потребности культурно-этнической общности и существует только для этой цели. Неорганические идиомы (языки), в отличие от органических языков – это новые языковые образования, возникающие на основе органических. Существовая параллельно с ними, они лишены строго определенной этнической характеристики. Основной чертой, по мнению Д. Брозовича, является формирование в условиях сосуществования и взаимодействия нескольких этнических сообществ и их культур. Английский язык не является органическим для народов, проживающих в республике, а также для коренного населения. Это язык иммигрантов, а также язык, изучающийся в качестве иностранного.

Языковую ситуацию в Казахстане можно рассматривать как диглоссию и недиглоссию. Диглоссия – это переход говорящего с одной формы существования языка на другую. В стране только казахский и русский язык функционирует во всех четырех формах существования языка (литературный язык, просторечие, социальные диалекты, территориальные диалекты). Остальные же языковые образования в большинстве случаев не имеют всех форм существования и функционируют в одной какой-либо форме, например, немецкий язык как язык немецкой



диаспоры функционирует только в форме диалектов немецкого языка, миноритарные языки (украинский, корейский, польский, татарский и др.) только в форме просторечия или территориальных диалектов, так как не выполняют в республике общественные функции.

Н.С. Пак относит к миноритарным языкам языки малочисленных народов, функциональная нагрузка которых сохраняется только на уровне семейного общения: «Следует учесть еще и то обстоятельство, что политические границы государств не совпадают с этническими, что отодвигает миноритарные языки (миноритарными языками называют языки малочисленных народов) на второй план под давлением государственных и официальных языков. И хотя это давление часто не носит законодательного характера, функциональная нагрузка миноритарных языков сохраняется обычно только на уровне семейного общения» [8.11-12].

Английский язык не относится к миноритарным языкам. Это язык, выполняющий образовательную функцию, язык культурного ареала, который начинает расширять свою функциональную дистрибуцию, используя во многих сферах общественной жизни. Поэтому в будущем, возможно, он будет функционировать во всех формах своего существования, так как во всех сферах общественной жизни наблюдается сознательная, мирная, востребованная экспансия английского языка.

По мысли Б. Хасанулы в Казахстане не может быть насаждения английского языка, так «как бы ни влияло экономическое могущество США на Казахстан, английский язык в отсутствие англичан и американцев, никак не может вытеснить местные языки» [5.359].

Действительно, многие опасаются, что со временем английский язык может заменить родной язык, вытеснить его или родной язык может ассимилироваться по отношению к английскому. На наш взгляд, английский язык не может быть насажден в стране, так как, во-первых, он изучается сознательно в силу необходимости овладения им, в силу его престижности; во-вторых, в республике он поддается научно-организационному регулированию [5.359]; в-третьих, английский язык – это контактный язык, один из компонентов, русско-английских, казахско-английских, англо-иноязычных контактов, реализующихся в процессе речевого взаимодействия билингов или трилингов.

Английский язык, действительно, может осуществлять языковую экспансию, так как широко распространен, носители английского языка, использующего его в качестве родного (Великобритания, США) живут в стране характеризующейся экономическим благосостоянием имеет престижную материальную и духовную культуру. Причинами языковой экспансии, по О.Б. Ткаченко, являются: 1) количественное отношение сменяющихся народов; 2) временная протяженность и интенсивность взаимного соприкосновения и проникновения; 3) военное и политическое превосходство одного из народов; 4) культурное превосходство одного из народов; 5) социальное положение лиц, относящихся к смешивающимся народам; 6) факторы, касающиеся религии; 7) психические особенности смешивающихся народов; 8) географические и транспортно-технические факторы; 9) структура сталкивающихся языков [9.18].

Таким образом, анализ функционирования английского языка в контексте языковой ситуации республики Казахстан и выявление его коммуникативного ранга среди других языковых образований показал следующее: английский язык – коммуникативный компонент коммуникативной системы страны, не имеет значительной мощности, имеет статус языка учебного предмета, не имеет значительную функциональную дистрибуцию, характеризуется как несбалансированный компонент казахско-английского двуязычия и казахско-русско-английского трехязычия, находится с компонентами двуязычия и трехязычия в близкородственных и неблизкородственных отношениях, неорганический язык, используется в основном в форме литературного мира, но обладает перспективой развития своей демографической мощности и функциональной дистрибуции, так как в качестве мирового языка, лингва-франка, языка международного общения охотно усваивается населением, востребован.



Литература:

1. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – М.: Наука, 2008.
2. Костомаров В.Г. Мир сегодня и русский язык // Русский язык в национальной школе, 1990.
3. Kachru B. English as a roared language. - Ann –Arbor, 1983.
4. Хасанұлы Б. Тілдік қатынас негіздері. – Алматы, 2006.
5. Хасанұлы Б. Языки народов Казахстана: от молчания к стратегии развития (социопсихоллингвистические аспекты). – Алматы: Арда, 2007.
6. Словарь социоллингвистических терминов. Изд. 2 – Алматы: Қазак университеті, 2007.
7. Брозович Д. Славянские стандартные языки и сравнительный метод // Вопросы языкознания, 1967, №1.
8. Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы, 2005.
9. Ткаченко О.Б. Очерки теории языкового субстрата. – Киев: Наукова думка, 1989.
10. Мажитаева Ш.М., Шадыкенов Е.К. Әлеуметтік лингвистика - Қарағанды, 2008.